【時代語言】阿達馬秀斗控古力的南腔北調

# 臺灣國語

沈芸生◉編

雞同鴨雞講◆當山東佬碰上台灣郎
俚語也遊戲◆阿達馬秀斗控古力
台灣人劇場◆台灣國語最搶戲
寶島一聲笑◆笑死你的小鳥
在那個時代◆徐守娟在洗手間
瑪爾蔻沈說◆你講台語嘛A通

本書原名《我聽你咧講古》

◉一本讓你逍遙說台語，愈說愈有趣的親切玩伴書。

時代語言㉖

# 台灣國語


編　　者⊙沈芸生編
美　　編⊙林倍得
校　　對⊙沈芸生　洪瑞斌
封面設計⊙林雲連

出 版 者⊙號角出版社
登 記 證⊙行政院新聞局局版臺業字第0471號
發行人兼社長⊙陳銘磻
編 輯 部⊙臺北市文山區福興路82巷6弄8號
電　　話⊙（02）9357363（代表線）
傳眞電話⊙（02）9357370
郵　　撥⊙15308132號角出版社
排　　版⊙顯灝電腦排版股份有限公司
內文印刷⊙世和彩色印刷有限公司
封面製版⊙龍威彩色製版有限公司
初　　版⊙中華民國 80 年 8 月 15 日
初版 14 刷⊙中華民國 82 年 2 月 15 日
定　　價⊙100元
國際書碼⊙ISBN 957-620-039-3



缺頁、破損或裝訂錯誤，煩請寄回本社更換
版權所有・本書所有圖文未經同意請勿任意轉載・翻印

號角

瑪爾寇沈說◆你講台語嘛A通

# 台灣國語

沈芸生◉編

◉一本讓你逍遙說台語，愈讀愈有趣的親切玩伴書。

• 本書原名《我聽你咧講古》

雞同鴨難講◆當山東佬碰上台灣郎
俚語也遊戲◆阿達馬秀斗控古力
台灣人劇場◆台灣國語最搶戲
寶島一聲笑◆笑死你的小鳥
在那個時代◆徐守娟在洗手間

請說國語.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

# 台灣國語嘛A通

我是外省囝仔，媽媽也不是本省人。可是很奇怪，我的國語總是怪怪的，記得有一次我和小明說：「我們來去玩。」給老師聽見，結果我給老師罰抄課本。我感覺老師很奇怪，聽得懂不是就好了嗎？

其實我不會講閩南語，可是常被我們同學弄得糊里糊塗的。那個颱風他們說：「風颱」，我只知道芭樂卻不知道「蕃石榴」是什麼，還有那個ㄈ他們唸成ㄏ，ㄓˇㄨˇ唸成ㄗˇ，害我小時候那個國語注音總是不及格。

唉！我常常不知道我是台灣人還是中國人，我的身份證有一欄印說我是浙江人哪，可是我又沒去過浙江，喔！真麻煩，不知道誰能幫我作解答。

◉台灣國語：「我下午要去電頭髮。」

將你的頭髮接在我的線路上？那「阿達馬」（腦袋）想不秀斗也難囉！

【開講】

# 我聽你咧講古

語言的流行，通常只是藉由一個個耳熟能詳的片語來構成，從「亂正點一把」的「馬子」到開口閉口「格老子的」「小耳朵」呼叫，新鮮流行語適時地反映了此時此地正在發生、正要發生顯性、隱性的變化，仔細檢視這些似無關聯卻又環環相扣的變因，就是整個流行趨勢的基本導向。

當我還是小學生的時候，在學校說台語是要被記「壞」的一次或折現罰五塊錢，即使習慣成自然地說：「老師，他給我打。」的台語文法式的國語也不免招來一頓責難。更有甚至，稍長一輩的台灣孩子們如果在學校不小心漏了口風，說出隻字片語的台灣話，就得在胸前掛上一面牌子，上頭幾個斗大的字寫著「請說國語」，直至抓到另一個倒楣鬼以後才能脫開那形同「三明治人」（註＊）的枷鎖。

說國語運動這樣如火如荼地雷厲風行數十年，在解嚴後竟也逐漸由政令的堅持轉化成意識型態上的妥協。

也就是當你對中華民國的「愛到最高點」時，心中要有「國語」，但是、雖然、如果口說台灣國語，甚至道地的台語，那也沒什麼關係。

所以從稍早的「愛拼才會贏」到最新流行的「故鄉」，台語歌曲讓每個人朗朗上口，即使是血液裡流動著可樂的龐克新生代也不忘高呼一曲林强的「向前行！蝦咪攏不驚。」

這是流行歌曲方面的變化。

當此同時，你也從電視中發現那些素行「鴨霸」的主持人開口閉口：「賺死了！」（台語發音應爲「貿洗啊！」然後電視廣告中正在爭辯著究竟是「餡兒卡多」抑或是「Y卡好」的「卡好」大水餃。以及先前所提，進佔台語劇禁區——黃金八點檔並勇奪三台收視率冠軍的「愛」。

其他諸如出版文化、服務業、教育界等更早已默然接受此台語風，大部分還加以發揚光大呢！

講台語不要怕丟臉，大聲講出來吧！

講台語可是很時髦的事哦！

趕快惡補你的台語，再「講不輪轉」，你就落伍啦！

註＊：「三明治人」一詞可於作家黃春明先生所著「兒子的大玩偶」中得知爲日據時代的流動廣告看板，在一人身上套個廣告看板，身前及背後各一面，形同三明治一般。

# 話


【開講】我聽你咧講古 006

所以從稍早的「愛拼才會贏」到最新流行的「故鄉」，台語歌曲讓每個人朗朗上口，即使是血液裡流動著可樂的龐克新生代也不忘高呼一曲林強的「向前行！蝦咪攏不驚。」

【俚語遊戲】阿達馬秀斗控古力 010

讓我們敞開雙臂歡迎俚語時代的來臨吧！「阿達馬」是你的「腦袋」，「秀斗」就是「線路短路」，「控古力」講的是「水泥」。

【雞同鴨講】當山東佬碰上台灣郎 026

「共匪是有陰謀的！共匪是有陰謀的！」

「陰毛？我知道共匪有啊，唉喲，孫仔，你氣昏啦？」阿旺和阿財不解的看著老孫。

【台灣新人類】均衡一下，蝦咪攏不驚！ 043

他跟他的朋友們玩了不少我們看起來近乎瘋狂的事，但他們說他們的生活方式就是如此，他們又說：「每個人玩自己的鳥，每個人的鳥法不同。」

【那個時代】徐守娟在洗手間 056

「徐守娟在嗎？」服務檯小姐輕輕揮手道：「右手邊直走到底就

會看到。」我順著她指的方向走去，卻只看到「洗手間」三個字。

【瑪爾蔻沈】你講台語嘛A通喔！ 070

有人「面頭前」盡講些令你「起雞母皮」的甜言蜜語，但「腳瘡後」卻挖人瘡疤，這種人男的是無卵巴的「腳猶」，女的則是無雞葩的婆子！

【禁忌非迷信】不知者無罪 076

當然大家公認最不衛生最不能見光的屁股大哥，也就不能坐在咱們聖潔的枕頭先生上面囉……可能這樣子會冒犯到咱們頭殼的神明而遭遇到爛屁股的命運吧？

【遊戲一生】鬥智動腦方塊酥 104

每天用左手摳右邊鼻孔摳三遍，均衡一下。

在這裡，與書共舞，盡情追求妙問趣答的詭異樂趣，而且，而且還有機會中獎哦！

【台灣人劇場】台灣國語最搶戲 129

我叫趙大順，卡早係咧賣鹽，人攏叫我賣鹽順仔，今仔日我會來辜蕭狗這作伙頭也是我A苦衷，希望以後擱有機會可以甲廖大俠見面。

【緊急追緝令】改變所有的錯 150

通令各位有案在外的愛德華拷貝手，從今爾後，請先三思而後「抄」。



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

# 【俚語遊戲】阿達馬秀斗控古力

讓我們敞開雙臂歡迎俚語時代的來臨吧！「阿達馬」是你的「腦袋」，「秀斗」就是「線路短路」，「控古力」講的是「水泥」，所以當有人笑嘻嘻地指著你說：「此人阿達馬控古力。」或「你秀斗了！」，你可不要再銘感五內地說：「謝謝！」哦！

入境隨俗，出門騎的是「鐵馬」；抽煙要用「番仔火」；內急就想找「電火柱」（？好像狗？）；這一會兒ＡＢＣ，那一會兒「哇答庫西」，忽一會兒又罵出「你阿媽卡好（大水餃）」，搞了半天不夠爽連手語都搬出來耍，如果你還是有聽沒有懂，保證你再不用多久就要抓狂，該吃藥囉！

在這裡，介紹幾則耳熟能詳的台灣俚語，你常會聽到，可是不見得懂得它們的意思和用法，其實俚語是最能反映社會文化與日常生活的智慧，而由譬喻的方式也婉轉地表達了許多情緒反應，不亦樂乎！

寵豬舉灶，寵子不孝，猴死囝仔睡中午：教養子女不可一味驕寵，否則有朝一日被爬到了頭上才後悔，就來不〈一啦！

宰我晝寢，孔子看了就故意拿扇子敲他：「朽木不可雕也，孺子不可教也。」但宰我依然酣聲大作，聲震屋瓦，孔子不禁氣從中來，加大音量道：「糞土之牆不可污也。」可是宰我依然在睡夢中露出一絲甜甜的微笑，孔子看了灰心已極，遂不顧形象，破口大罵：「寵豬舉灶，寵子不孝，猴死囝仔睡中午。」被孔子吵醒的宰我悠悠醒來，忙問孔師：「老師，你剛才說什麼？」

歪嘴雞格想要吃好米：意思是說，也不想想自己的身份，還敢有所要求。

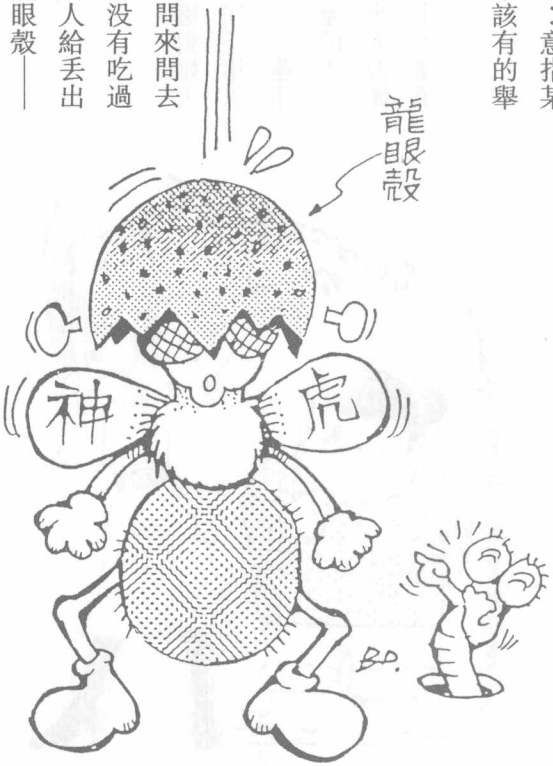
乞丐身，皇帝命：跟「歪嘴雞格想要吃好米」的意思同。

小黃和小玉相戀多年終告分手，没想到小玉在短短三個月後，便已另結新歡，而對象竟是影歌雙棲大帥哥，少女們心目中夢想的偶像郭副臣！小黃知道後不禁義憤填膺，把小玉找來道：「『歪嘴雞格想要吃好米』，多照照鏡子罷。」小玉不服：「我雖然是乞丐身，卻偏偏是皇帝命，有什麼辦法？」

虎神（蒼蠅）戴龍眼殼——蓋頭蓋臉：意指某人搞不清楚狀況，胡亂說話或作出不該有的舉動。

有一次阿吉去華西街尋花問柳，問來問去還問人家有沒有看過殺蛇的情形，有沒有吃過蛇肉？喝過蛇湯……結果差點沒被別人給丟出來，好個阿吉，你還真是「虎神戴龍眼殼——蓋頭蓋臉。」

註：綠燈戶最忌說「蛇」字。



不會生，牽拖厝邊：你很會找藉口的意思啦！

林一蓮結婚三年一直沒懷孕，婆婆對她大爲不滿，特意把她叫到跟前：「你進門三年怎麼一點消息都沒有呢？太沒路用了。」一蓮非常委屈，只得唱道：「愛上一個不回家的人，等待一扇不開啓的門……」婆婆聽了半天似懂非懂，不禁氣道：「妳不會生就不會生，還牽拖厝邊。」

緊紡沒好紗，緊嫁就沒有好婆家：妳要慎選丈夫，以免終生遺憾。

星星和月亮兩個女孩是好朋友，她們約定要找到心目中的白馬王子後才結婚，沒想到，一找數年，星星年已近而立卻始終未覓得如意郎君，而月亮卻傳出了喜訊，星星不免心中不是滋味，只得假意勸月亮道：「緊紡沒好紗，緊嫁找無好婆家，妳何不再多考慮一下呢？最好再花個幾年觀察一下，可別草率行事……」

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com